

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

**Term-End Examination
December, 2024**

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer *five* questions in all in about **450** words each. Question No. **9** is compulsory (short notes in about **250** words each). Each question carries equal marks.

1. Write a detailed note on the status of translation training in India. 10
2. Discuss the issues in translating idioms and proverbs. 10
3. Examine the issues in translation with reference to Copyright Act. 10

4. What do you mean by contrastive analysis ?
Elaborate. 10
5. Write a detailed essay on the 'Culture and Environment of Language'. 10
6. Explain text and language discussion. 10
7. Elaborate various grounds of language registers. 10
8. Discuss the interrelationship between culture and environment of language with reference to translation. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : $5 \times 2 = 10$
 - (a) Role of translation in language-formation
 - (b) Loss and gain in translation
 - (c) Copyright free texts
 - (d) Domain-knowledge expected from translator

MTT-021**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2024****एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों में तथा 9वें प्रश्न में प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी 250 शब्दों में दीजिए। प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है। प्रत्येक प्रश्न के अंक समान हैं।

-
1. भारत में अनुवाद प्रशिक्षण की स्थिति पर विस्तृत लेख लिखिए। 10
 2. मुहावरे और लोकोक्तियों के अनुवाद की जटिलताओं की चर्चा कीजिए। 10
 3. प्रतिलिप्याधिकार अधिनियम के सन्दर्भ में अनुवाद के मुद्दों की विवेचना कीजिए। 10

4. व्यतिरेकी विश्लेषण से आप क्या समझते हैं ? स्पष्ट कीजिए। 10
5. 'भाषा की संस्कृति एवं पर्यावरण' पर एक विस्तृत आलेख लिखिए। 10
6. पाठ एवं भाषा विमर्श की व्याख्या कीजिए। 10
7. भाषा प्रयुक्तियों के विभिन्न आधारों का वर्णन कीजिए। 10
8. अनुवाद के सन्दर्भ में भाषा की संस्कृति एवं पर्यावरण के बीच अंतर्संबंध की चर्चा कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 5×2=10
 - (क) भाषा संयोग में अनुवाद की भूमिका
 - (ख) अनुवाद में कुछ छोड़ना व जोड़ना
 - (ग) प्रतिलिप्याधिकार मुक्त पाठ
 - (घ) अनुवादक से अपेक्षित विषय-ज्ञान

× × × × × × ×